

## Reading Appreciation

### 詩：雨ニモマケズ

みやざわけんじ  
宮沢賢治 (1896-1933)

(Original)

雨ニモマケズ

風ニモマケズ

雪ニモ夏ノ暑サニモマケヌ

丈夫ナカラダヲモチ

欲ハナク

決シテいか瞋ラズ

イツモシヅカニワラッテキル

一日ニ玄米四合ト

味噌ト少シノ野菜ヲタベ

アラユルコトヲ

ジブンヲカンジョウニ入レズニ

ヨクミキキシワカリ

ソシテワスレズ

野原ノ松ノ林ノ蔭ノ

(In modern writing)

1. 雨にもま負けず

2. 風にも負けず

3. 雪にも夏の暑あつさにも負けぬ

4. 丈夫な体じょうぶ からだを持ち

5. 欲はよく な無く

6. 決してけつ怒いからず

7. いつも静かにわら笑っている

8. 一日に玄米四合げんまいよんごうと

9. 味噌みそと少しの野菜やさいを食べ

10. あらゆる事を

11. 自分をかんにょういに入いれずに

12. よく見聞きし わかり

13. そしてわす忘れず

14. 野原のの松のの林のの蔭の

小サナ萱ブキノ小屋ニキテ

東ニ病氣ノコドモアレバ

行ッテ看病シテヤリ

西ニツカレタ母アレバ

行ッテソノ稲ノ束ヲ負イ

南ニ死ニサウナ人アレバ

行ッテコハガラナクテモイトイヒ

北ニケンクウヤソショウガアレバ

ツマラナイカラヤメロトイヒ

ヒデリノトキハナミダヲナガシ

サムサノナツハオロオロアルキ

ミンナニデクノボートヨバレ

ホメラレモセズ

クニモサレズ

サウイフモノニ

ワタシハナリタイ

15. 小さな<sup>かや</sup>萱<sup>こ</sup>ぶきの<sup>や</sup>小屋<sup>い</sup>にて

16. <sup>ひがし</sup>東<sup>びょうき</sup>に病氣<sup>こども</sup>の子供<sup>あ</sup>れば

17. 行<sup>かんびょう</sup>って看<sup>し</sup>病<sup>て</sup>してやり

18. 西<sup>つか</sup>に疲<sup>れた</sup>母<sup>あ</sup>れば

19. 行<sup>いね</sup>ってその<sup>たば</sup>稲<sup>お</sup>の束<sup>を</sup>を負<sup>い</sup>

20. 南<sup>に</sup>死<sup>に</sup>そ<sup>う</sup>な人<sup>あ</sup>れば

21. 行<sup>って</sup> こ<sup>わ</sup>が<sup>ら</sup>な<sup>く</sup>て<sup>も</sup>い<sup>い</sup>と<sup>い</sup>い

22. 北<sup>に</sup> けん<sup>か</sup>や <sup>そしやう</sup>訴訟<sup>が</sup>あ<sup>れ</sup>ば

23. つ<sup>ま</sup>ら<sup>な</sup>い<sup>か</sup>ら や<sup>め</sup>ろ<sup>と</sup> 言<sup>い</sup>

24. 日<sup>ひ</sup>照<sup>り</sup>の時<sup>は</sup> <sup>なみだ</sup>涙<sup>を</sup>な<sup>が</sup>し

25. 寒<sup>さ</sup>の夏<sup>は</sup> お<sup>ろ</sup>お<sup>ろ</sup>歩<sup>き</sup>

26. み<sup>ん</sup>な<sup>に</sup> で<sup>く</sup>の<sup>ほ</sup>坊<sup>と</sup>呼<sup>ば</sup>れ

27. ほ<sup>め</sup>ら<sup>れ</sup>も<sup>せ</sup>ず

28. 苦<sup>く</sup>にも<sup>さ</sup>れ<sup>ず</sup>

29. そ<sup>う</sup>い<sup>う</sup>者<sup>に</sup>

30. 私<sup>は</sup>な<sup>り</sup>た<sup>い</sup>

## Notes

1. 負けず=負けない : not to lose
5. 欲 : desire; greed
6. 怒る : to get angry (瞋 shows anger with widening eyes. It is not used regularly today.)
8. 玄米 : brown rice      四合 : 一合 is about 180 ml.
10. あらゆる事 : every thing
11. かんじょう : calculation      入れず=入れない
14. 蔭 : shade; behind

15. 萱ぶき : thatched roof  
17. 看病 : nursing  
18. 疲れる : to get tired  
19. 稲 : rice (still in chaff)      負う : to carry on the back  
21. こわがる : to be scared  
22. 訴訟 : suit  
23. やめろ : Stop! command  
24. 日照り : drought  
25. 寒さの夏 : summer inhibited by cold weather      おろおろ : upset; dismayed  
26. でくの坊 : blockhead  
27. ほめる : to praise      ほめられる : to be praised      せず= しない  
28. 苦 : worry; pain      されず= されない